

# Dziennik Urzędowy C 299

## Unii Europejskiej

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 48

29 listopada 2005

Zawiadomienie nr

Spis treści

Strona

I *Informacje***Trybunał Obrachunkowy**

2005/C 299/01

Sprawozdanie niezależnego kontrolera na temat rozliczeń Europejskiego Trybunału Obrachunkowego za rok obrachunkowy 2004 .....

1

## I

*(Informacje)***TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY****SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO KONTROLERA NA TEMAT ROZLICZEŃ EUROPEJSKIEGO  
TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO ZA ROK OBRACHUNKOWY 2004***(2005/C 299/01)***KOMUNIKAT**

Z zastrzeżeniem postanowień art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, na mocy którego Trybunał Obrachunkowy jest odpowiedzialny za kontrolę całości dochodów i wydatków Wspólnoty, oraz z zastrzeżeniem art. 276 tegoż Traktatu, dotyczącego udzielania absolutorium, od 1987 roku niezależny kontroler corocznie bada sprawozdania finansowe Trybunału Obrachunkowego.

Sprawozdania niezależnego kontrolera na temat rozliczeń Trybunału sporządzone za lata 1987–1991 były przedstawiane jedynie Przewodniczącemu Komisji Kontroli Budżetowej Parlamentu Europejskiego.

Zgodnie z decyzją podjętą przez Kolegium Trybunału Obrachunkowego na posiedzeniu w dniu 8 lipca 1993 r. sprawozdania niezależnego kontrolera od 1992 r. są publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

\_\_\_\_\_

**SPIS TREŚCI**

	<i>Strony</i>
Poświadczenie prawidłowości i autentyczności sprawozdania finansowego na dzień 31 grudnia 2004 r. . . .	3
Sprawozdanie na temat procedur administracyjnych i księgowych, właściwego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej . . . . .	4
Sprawozdanie finansowe na dzień 31 grudnia 2004 r. . . . .	5

**Poświadczenie prawidłowości i autentyczności sprawozdania finansowego  
na dzień 31 grudnia 2004 r.**

*Do Członków Europejskiego Trybunału Obrachunkowego*

Na mocy pełnomocnictw udzielonych nam przez Europejski Trybunał Obrachunkowy zbadaliśmy:

- dane księgowe przekazane Komisji przez Europejski Trybunał Obrachunkowy w celu sporządzenia rachunku dochodów i wydatków oraz bilansu finansowego Wspólnot Europejskich za rok obrachunkowy 2004,
- sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2004 r., sporządzone na podstawie tych danych księgowych w celu publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Europejski Trybunał Obrachunkowy jest odpowiedzialny za dane księgowe oraz sprawozdanie finansowe. Nasze zadanie polega na wyrażeniu opinii na temat danych księgowych oraz sprawozdania finansowego na podstawie przeprowadzonych przez nas analiz.

Kontrola została przeprowadzona w oparciu o międzynarodowe standardy kontroli. Standardy te wymagają, aby prace kontrolne były zaplanowane oraz przeprowadzone w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, że dane księgowe i sprawozdanie finansowe nie zawierają znaczących błędów. Kontrola polega na zbadaniu, na podstawie prób, dowodów uzasadniających kwoty oraz informacje zawarte w danych księgowych i sprawozdaniu finansowym. Kontrola uwzględnia także ocenę zastosowanych zasad i metod księgowania oraz ocenę znaczących szacunków poczynionych przez Europejski Trybunał Obrachunkowy przy sporządzaniu rozliczeń, a także przeprowadzenie kontroli ich całościowego przedstawienia. Uważamy, iż przeprowadzona przez nas kontrola zapewnia stosowną podstawę do wyrażenia poniższej opinii.

Wyrażamy opinię, iż dane księgowe oraz sprawozdanie finansowe załączone do niniejszego dokumentu przedstawiają, zgodnie z rozporządzeniem finansowym, przepisami wykonawczymi do tego rozporządzenia, ogólnie przyjętymi zasadami rachunkowości oraz przepisami wewnętrznymi Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, rzetelny obraz aktywów i sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2004 r., a także wyniku ekonomicznego oraz dochodów i wydatków za rok obrachunkowy zamknięty tego dnia.

Zwracamy uwagę na informację zawartą w nocie 1 załącznika do sprawozdania finansowego, według której, zgodnie z 12 standardem rachunkowości „Świadczenia pracownicze”, przyjętym decyzją księgowego Komisji z dnia 28 grudnia 2004 r., na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, Trybunał Obrachunkowy zaksięgował po raz pierwszy w dniu 31 grudnia 2004 r. rezerwę na renty i emerytury Członków Europejskiego Trybunału Obrachunkowego oraz należność długoterminową od Państw Członkowskich w wysokości 43 689 621 euro. Kwota rezerwy została określona na podstawie studium aktuarialnego przeprowadzonego przez Komisję Europejską.

Luksemburg, dnia 27 września 2005 r.

KPMG Audit S.à.r.l.  
Biegli rewidenci  
P. WIES

**Sprawozdanie na temat procedur administracyjnych i księgowych, właściwego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej**

*Do Członków Europejskiego Trybunału Obrachunkowego*

W ramach kontroli rocznych sprawozdania finansowego Europejskiego Trybunału Obrachunkowego za rok obrachunkowy zamknięty dnia 31 grudnia 2004 r. zbadaliśmy procedury administracyjne i księgowe, właściwe zarządzanie finansami oraz system kontroli wewnętrznej. Badanie zostało przeprowadzone w celu sprawdzenia, czy poszczególne organy Europejskiego Trybunału Obrachunkowego uzyskały racjonalną pewność, na podstawie której mogą uznać, że

- posiadają przejrzystą wiedzę na temat stopnia realizacji wytyczonych celów operacyjnych,
- ogłoszone sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w oparciu o rzetelne podstawy,
- zarządzanie finansami Europejskiego Trybunału Obrachunkowego jest zgodne z obowiązującymi przepisami.

Zastosowanie mają następujące przepisy:

- rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich,
- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich,
- przepisy wewnętrzne Europejskiego Trybunału Obrachunkowego dotyczące wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej, zatwierdzone decyzją nr 80–2003 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego i przyjęte przez Trybunał na posiedzeniach w dniach 17 i 18 grudnia 2003 r.

Decyzja Trybunału nr 80–2003 w sprawie przepisów wewnętrznych Europejskiego Trybunału Obrachunkowego dotyczących wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej unieważnia i zastępuje decyzję 97–47 z dnia 4 grudnia 1997 r. oraz wchodzi w życie z dniem 18 grudnia 2003 r.

Zbadaliśmy więc w szczególności otoczenie kontrolne, ocenę ryzyk, działania kontrolne, systemy informacji i komunikacji, jak również procedury zarządcze Europejskiego Trybunału Obrachunkowego. Pierwszy, opisowy etap został uzupełniony fazą oceny procedur, w oparciu o sprawdzenie, na podstawie prób, dowodów księgowych i w oparciu o rozmowy z pracownikami prowadzone w trybie kontradyktoryjnym. Rodzaj i zakres testów zostały określone w zależności od naszej oceny otoczenia kontrolnego. Uważamy, że przeprowadzone przez nas czynności zapewniają stosowną podstawę do wyrażenia przez nas opinii dotyczącej procedur, właściwego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Wyrażamy opinię, że stosowanie obowiązujących zasad kontroli wewnętrznej zapewnia właściwą realizację celów operacyjnych, sporządzanie rzetelnych sprawozdań finansowych, jak również zgodność z obowiązującymi przepisami.

Luksemburg, dnia 27 września 2005 r.

*KPMG Audit S.à.r.l.*  
*Biegli rewidenci*  
P. WIES

## Sprawozdanie finansowe na dzień 31 grudnia 2004 r.

## Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 2003 r.

(w tys. euro)

	Noty	2004	2003
<b>AKTYWA</b>			
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>	2	<b>415</b>	<b>433</b>
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>	2	<b>42 161</b>	<b>42 676</b>
Grunty i budowle		39 094	11 329
Urządzenia techniczne i maszyny		230	212
Wyposażenie i środki transportu		675	373
Sprzęt komputerowy		1 289	905
Inne środki trwałe		783	957
Środki trwałe w budowie, zaliczki na środki trwałe		90	28 900
<b>Finansowe aktywa trwałe</b>	3	—	<b>555</b>
Inne finansowe aktywa trwałe		—	555
<b>Zapasy</b>	4	<b>197</b>	<b>179</b>
<b>Należności krótkoterminowe</b>	5	<b>1 384</b>	<b>1 142</b>
Należności bieżące		819	747
Należności różne		565	395
<b>Należności długoterminowe</b>	6	<b>43 689</b>	—
<b>Środki pieniężne</b>	7	<b>7 108</b>	<b>6 434</b>
<b>Aktywa razem</b>		<b>94 954</b>	<b>51 419</b>
<b>PASYWA</b>			
<b>Kapitał własny</b>	8	<b>43 252</b>	<b>43 850</b>
Wynik ekonomiczny za rok obrotowy		(598)	11 922
Wynik z lat ubiegłych		43 850	31 928
<b>Rezerwy na renty i emerytury</b>	6	<b>43 689</b>	—
<b>Zobowiązania długoterminowe</b>	9	<b>19</b>	<b>72</b>
Inne zobowiązania długoterminowe		19	72
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>	9	<b>7 994</b>	<b>7 497</b>
Zobowiązania bieżące			
— wobec instytucji i organów wspólnotowych		7 055	6 860
— wobec różnych wierzycieli		939	637
<b>Pasywa razem</b>		<b>94 954</b>	<b>51 419</b>

Załączone noty stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

## Rachunek wyniku ekonomicznego na dzień 31 grudnia 2004 r. i 2003 r.

		(w tys. euro)	
	Noty	2004	2003
<b>Korekty dodatnie</b>			
Zmniejszenie wydatków: zwiększenie aktywów			
— Wartości niematerialne i prawne	2	257	193
— Rzeczowe aktywa trwałe	2	2 827	13 221
— Zapasy	4	29	22
Korekta odpisów amortyzacyjnych	2	190	496
Dochody z tytułu niepobranych jeszcze środków budżetowych przydzielonych w ciągu roku obrachunkowego	10	393	677
<i>Razem</i>		3 696	14 609
<b>Korekty ujemne</b>			
Zmniejszenie dochodów: zmniejszenie aktywów			
— Rzeczowe aktywa trwałe	2	191	498
— Zapasy	4	11	12
— Pobór środków budżetowych przydzielonych w ubiegłych latach obrachunkowych	11	564	197
Odpisy amortyzacyjne	2	3 616	1 979
Rezerwa na przeszacowania		2	—
Wydatki pozabudżetowe	12	(90)	1
<i>Razem</i>		4 294	2 687
<b>Wynik ekonomiczny za rok obrachunkowy</b>	8	<b>(598)</b>	<b>11 922</b>

Załączone noty stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe zamknięte w dniach 31 grudnia 2004 r. i 2003 r.**

		(w tys. euro)	
	Noty	2004	2003
<b>Dochody</b>			
Udział w ogólnych dochodach Wspólnot Europejskich		71 275	79 574
Dochody własne Europejskiego Trybunału Obrachunkowego	13		
— Obciążenia i opłaty wspólnotowe pobrane z wynagrodzeń		11 195	9 624
— Dochody z działalności administracyjnej	14	1 880	801
— Dochody różne		90	20
<i>Dochody ogółem</i>		84 443	90 019
<b>Wydatki</b>	15, 17		
Wydatki dotyczące osób związanych z instytucją			
— Członkowie instytucji		8 586	6 579
— Personel aktywnie zatrudniony		59 316	53 222
— Wyjazdy i podróże służbowe		2 030	1 979
— Inne		2 089	1 830
		72 021	63 610
Wydatki operacyjne			
— Wydatki związane z nieruchomościami		5 459	15 250
— Wydatki związane z systemem informatycznym		2 761	1 865
— Majątek ruchomy i koszty powiązane		1 586	662
— Bieżąca działalność administracyjna		671	701
— Działalność wydawnicza i informacyjna		709	1 204
— Inne		1 013	570
		12 199	20 252
<i>Wydatki razem</i>		84 220	83 862
<b>Saldo rachunku dochodów i wydatków za rok obrachunkowy</b>	16	<b>223</b>	<b>6 157</b>

Załączone noty stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.



## Noty objaśniające do sprawozdania finansowego na dzień 31 grudnia 2004 r.

### ZASADY KSIĘGOWE

1. Księgowość Europejskiego Trybunału Obrachunkowego (zwanego dalej Trybunałem) jest prowadzona, a sprawozdanie finansowe sporządzane jest zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002, jak wyżej.

W 2004 r. postanowiono zlikwidować pozycje dotyczące czynnych i biernych rozliczeń międzyokresowych oraz zaklasyfikować je odpowiednio do pozycji: należności bieżące oraz wierzyciele różni.

W celu zapewnienia porównywalności dokonano niezbędnych zmian w sposobie prezentacji kwot odnoszących się do odpowiednich pozycji poprzedniego roku obrachunkowego.

Zgodnie z 12 standardem rachunkowości „Świadczenia pracownicze”, przyjętym decyzją księgowego Komisji z dnia 28 grudnia 2004 r., na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, począwszy od 2004 r. Trybunał rejestruje rezerwy na renty i emerytury Członków Trybunału w wysokości oszacowanej na podstawie studium aktuarialnego zobowiązań wynikających ze świadczeń uzyskanych do dnia dokonania oszacowania. W zamian Trybunał księguje należność długoterminową ze strony Państw Członkowskich. Odpowiednie kwoty za rok 2003 nie zostały zmienione.

### BILANS

2. **Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe**

Pozycja wartości niematerialne i prawne zawiera pakiety oprogramowania komputerowego nabyte i objęte licencją lokalną lub ramową umową ogólną.

(w tys. euro)

	Programy komputerowe
<i>Wartość nabycia</i>	
Na koniec ubiegłego roku obrachunkowego	959
Zmiany w roku:	
— Nabycia w roku obrachunkowym	258
Na koniec roku obrachunkowego	1 217
<i>Umorzenia i przeszacowania</i>	
Na koniec ubiegłego roku obrachunkowego	(526)
Zmiany w roku:	
— Zarejestrowane	(276)
Na koniec roku obrachunkowego	(802)
<b>Wartość księgowa netto na koniec roku obrachunkowego</b>	<b>415</b>

Pozycja „Grunty i budynki” wzrosła o kwotę 27 765 tys. euro. Składa się na nią głównie wartość nabycia drugiego budynku Trybunału, oddanego do użytku w 2004 r., za kwotę netto po amortyzacji 27 969 tys. euro.

Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe są wyceniane według ich wartości zakupu w walutach krajowych przeliczonych na euro według kursu księgowego obowiązującego w dniu zakupu.

Koszt nabycia gruntów oraz, w przypadku innych środków trwałych, wartość netto obliczona po umorzeniu są zapisywane w aktywach przez cały okres ich użytkowania.

W przypadku rzeczowych aktywów trwałych innych niż grunty i budynki ich wartość jest zapisywana w pozycjach środków trwałych, pod warunkiem, że są to składniki majątku, których cena zakupu lub koszt wytworzenia wynosi 420 euro lub więcej, o okresie użytkowania dłuższym niż jeden rok, które nie są produktami konsumpcyjnymi w rozumieniu art. 222 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich.

Trybunał obliczył umorzenia należących do niego środków trwałych zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2909/2000 z dnia 29 grudnia 2000 r. w sprawie sposobu zarządzania rachunkowością niefinansowych środków trwałych Wspólnot Europejskich.

Zmiany wartości i umorzenia, obliczone metodą liniową, przy uwzględnieniu pełnych lat, na koniec roku obrachunkowego, przedstawiają się następująco:

(w tys. euro)

	Grunty i budowle	Urządzenia techniczne i maszyny	Wypożyczenie i środki transportu	Sprzęt komputerowy	Inne środki trwałe	Środki trwałe w budowie, zaliczki na środki trwałe	Razem
<i>Wartość nabycia</i>							
Na koniec ubiegłego roku obrachunkowego	24 560	1 293	1 527	2 730	1 044	28 900	60 054
Zmiany w roku:							
— Nabycia	830	107	513	1 046	—	686	3 182
— Zbycia i zmiana przeznaczenia	—	(14)	(81)	(95)	—	—	(190)
— Przeniesienia między pozycjami	29 135	—	—	—	—	(29 135)	—
— Inne zmiany	—	—	5	—	—	(361)	(356)
Na koniec roku obrachunkowego	54 525	1 386	1 964	3 681	1 044	90	62 690
<i>Umorzenia i przeszacowania</i>							
Na koniec ubiegłego roku obrachunkowego	(13 231)	(1 081)	(1 154)	(1 825)	(87)	—	(17 378)
Zmiany w roku:							
— Zarejestrowane	(2 200)	(89)	(216)	(662)	(174)	—	(3 341)
— Zniesione w wyniku zbycia i zmiany przeznaczenia	—	14	81	95	—	—	190
— Inne korekty	—	—	—	—	—	—	—
Na koniec roku obrachunkowego	(15 431)	(1 156)	(1 289)	(2 392)	(261)	—	(20 529)
<b>Wartość księgowa netto na koniec roku obrachunkowego</b>	<b>39 094</b>	<b>230</b>	<b>675</b>	<b>1 289</b>	<b>783</b>	<b>90</b>	<b>42 161</b>

### 3. Finansowe aktywa trwałe

(w tys. euro)

W trakcie roku obrachunkowego 2004 dokonano zwrotu funduszu obrotowego, utworzonego na rzecz Urzędu Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, na kwotę 555 tys. euro, ujętą w pozycji „przyznane zaliczki”.

	2004	2003
Należności od instytucji i organów wspólnotowych	49	57
Dłużnicy różni	770	690
<b>Razem</b>	<b>819</b>	<b>747</b>

### 4. Zapasy

Zapasy obejmują materiały biurowe i inne produkty konsumpcyjne wycenione według ceny materiałów, które zostały zaksięgowane jako ostatnie. Koszt zakupu wyrażony w walutach krajowych jest przeliczany na euro według kursu wymiany przyjętego dla sporządzania bilansu.

Pozycja „Dłużnicy różni” obejmuje głównie kwoty należne, prawie w całości, z tytułu wykupienia krajowych uprawnień emerytalno-rentowych przez urzędników instytucji.

### 5. Należności krótkoterminowe

Pozycja „Należności krótkoterminowe” obejmuje następujące zapisy na koniec roku obrachunkowego:

„Należności różne” dotyczą głównie zaliczek wypłaconych na poczet kosztów delegacji odbytych przez Członków i pracowników Trybunału, które nie zostały jeszcze rozliczone.

**6. Należności długoterminowe i rezerwy na renty i emerytury**

Trybunał zdecydował o utworzeniu po raz pierwszy z dniem 31 grudnia 2004 r. rezerwy na pokrycie kosztów rent i emerytur Członków Trybunału, w zamian za należność w tej samej kwocie od Państw Członkowskich (patrz: nota 1).

**7. Środki pieniężne**

Pozycja „Środki pieniężne” obejmuje środki pieniężne w drodze, o które zwrócono się do Komisji Europejskiej, w kwocie 5 500 tys. euro (2003: 5 500 tys. euro) zgodnie z rozdziałem IX podręcznika sporządzania i konsolidacji rachunków Wspólnot Europejskich (patrz także: nota 9.2 poniżej).

**8. Kapitał własny**

W roku obrachunkowym 2004 na kwotę kapitału własnego składa się wynik ekonomiczny za rok obrachunkowy oraz wyniki przeniesione z lat ubiegłych.

Wynik ekonomiczny za rok obrachunkowy obejmuje wynik wykonania budżetu za rok obrachunkowy oraz wynik korekt.

Wynik wykonania budżetu za rok obrachunkowy może zostać określony jedynie na szczeblu konsolidacji sprawozdań finansowych przez Komisję Europejską.

W przypadku pozostałych instytucji wynik ekonomiczny za rok obrachunkowy ogranicza się zatem do kwoty korekt dodatnich i ujemnych zapisanych w rachunkach wydatków i dochodów pozabudżetowych.

**9. Zobowiązania****9.1. Zobowiązania długoterminowe**

„Inne zobowiązania długoterminowe” obejmują część wynagrodzeń wstrzymanych do wypłaty tytułem zabezpieczenia prawidłowego zakończenia prac biura projektowego i inżyniera doradcy w zakresie rozbudowy budynku.

**9.2. Zobowiązania krótkoterminowe**

Pozycja „Instytucje i organy wspólnotowe” obejmuje saldo rachunku dochodów i wydatków podlegające przeniesieniu na następny rok obrachunkowy, w tym kwotę wysokości 5 500 tys. euro stanowiącą przeciwstawny zapis w stosunku do kwoty, o którą zwrócono się do Komisji na płatności przypadające w styczniu 2005 r. (patrz także: nota 7 poniżej).

Pozycja „Wierzyciele różni” obejmuje głównie kwoty należne tytułem składek na ubezpieczenie społeczne pracowników oraz koszty podróży i wyjazdów służbowych, które mają zostać zafakturowane przez wystawcę kart kredytowych.

**10. Dochody z tytułu niepobranych jeszcze środków budżetowych przydzielonych w ciągu roku obrachunkowego**

Pozycja ta dotyczy dochodów zatwierdzonych w roku obrachunkowym będącym przedmiotem kontroli kont, lecz jeszcze nieściągniętych.

**11. Pobór środków budżetowych przydzielonych w ubiegłych latach obrachunkowych**

Ta pozycja dotyczy dochodów zatwierdzonych w ubiegłych latach obrachunkowych, ściągniętych i zaksięgowanych w roku obrachunkowym będącym przedmiotem kontroli.

**12. Wydatki pozabudżetowe**

Ta pozycja dotyczy różnych wydatków, które nie mogły zostać uwzględnione w budżecie. W roku obrachunkowym 2004 dotyczy to zmiany w wykonaniu wydatków bieżących zafakturowanych przez Komisję.

**DOCHODY I WYDATKI****13. Dochody własne Europejskiego Trybunału Obrachunkowego**

Dochody własne Trybunału są księgowane w oparciu o kwoty rzeczywiście uzyskane w roku obrachunkowym.

**14. Dochody z działalności administracyjnej**

Na pozycję „Dochody z działalności administracyjnej” składają się głównie:

— dochody tytułem sprawozdań i opinii Trybunału ogłoszonych w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*,

- wypłaty zapasowych funduszy aktuarialnych przez krajowe instytucje emerytalno-rentowe tytułem przeniesienia uprawnień emerytalno-rentowych urzędników, oraz
- odsetki i podobne dochody.

#### 15. Wydatki

Wydatki w roku obrachunkowym zapisane w „Rachunku dochodów i wydatków” stanowią płatności dokonane w ciężar środków na bieżący rok obrachunkowy, środków przeniesionych z ubiegłego roku obrachunkowego, jak również środków udostępnionych w wyniku pobrania dochodów przydzielonych na podstawie obowiązujących przepisów.

Na podstawie art. 6 rozporządzenia finansowego zapisane w budżecie środki pozostają rozporządzalne przez okres trwania roku obrachunkowego, który rozpoczyna się dnia 1 stycznia i kończy dnia 31 grudnia.

#### 16. Sytuacja finansowa i saldo rachunku dochodów i wydatków za rok obrachunkowy

Saldo rachunku dochodów i wydatków w roku obrachunkowym stanowi różnicę pomiędzy sumą dochodów roku

obrachunkowego oraz wydatków ze środków na bieżący rok obrachunkowy, przeniesionych z ubiegłego roku obrachunkowego oraz pochodzących z pobrania dochodów przydzielonych na określony cel.

Zmiany w roku obrachunkowym można przedstawić następująco:

	(w tys. euro)	
	2004	2003
Saldo finansowe przeniesione z ubiegłych lat obrachunkowych	6 860	703
Saldo rachunku dochodów i wydatków za rok obrachunkowy	223	6 069
Zyski/straty wynikające z różnic kursowych w roku obrachunkowym	(28)	88
<b>Saldo finansowe do przeniesienia na następny rok obrachunkowy</b>	<b>7 055</b>	<b>6 860</b>

#### 17. Wykonanie budżetu

Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004 można rozpatrywać w rozbiciu na wykorzystanie środków przeniesionych oraz wykorzystanie środków na bieżący rok obrachunkowy.

- a) Środki przeniesione stanowią, z jednej strony, wszelkie obciążające Trybunał zobowiązania podjęte, lecz nieregulowane przed zamknięciem roku obrachunkowego, zaś z drugiej, środki podlegające przeniesieniu na mocy decyzji władz budżetowych. Środki przeniesione z ubiegłego roku obrachunkowego, a nie wykorzystane w roku następnym, ulegają anulowaniu:

	(w tys. euro)		
	Środki przeniesione z 2003 r. na 2004 r.	Płatności	Środki anulowane
<b>Wydatki dotyczące osób związanych z instytucją</b>			
— Członkowie instytucji	52	42	10
— Personel aktywnie zatrudniony	74	74	—
— Wyjazdy i podróże służbowe	529	470	59
— Inne	567	474	93
	1 222	1 060	162
<b>Wydatki operacyjne</b>			
— Wydatki związane z nieruchomościami	1 535	1 356	179
— Wydatki związane z systemem informatycznym	1 090	1 086	4
— Majątek ruchomy i koszty powiązane	707	674	33
— Bieżąca działalność administracyjna	183	147	36
— Działalność wydawnicza i informacyjna	509	396	113
— Inne	342	316	26
	4 366	3 975	391
<b>Razem</b>	<b>5 588</b>	<b>5 035</b>	<b>553</b>

- b) Wykorzystanie środków na bieżący rok obrachunkowy polega na dokonaniu płatności z tytułu podjętych zobowiązań. Nieuregulowane saldo zobowiązań może zostać przeniesione na następny rok obrachunkowy. Środki, które na koniec roku obrachunkowego nie zostały przydzielone na zobowiązania, z reguły ulegają anulowaniu:

(w tys. euro)

	Środki na bieżący rok obrachunkowy	Zobowiązania w ciężar roku obrachunkowego	Płatności	Środki przeniesione na rok 2005	Środki anulowane
<b>Wydatki dotyczące osób związanych z instytucją</b>					
— Członkowie instytucji	9 361	8 672	8 544	128	688
— Personel aktywnie zatrudniony	68 216	60 095	59 242	853	8 121
— Wyjazdy i podróże służbowe	2 810	2 260	1 557	702	550
— Inne	3 130	2 373	1 615	759	758
	83 517	73 400	70 958	2 442	10 117
<b>Wydatki operacyjne</b>					
— Wydatki związane z nieruchomościami	5 186	4 961	4 088	873	225
— Wydatki związane z systemem informatycznym	3 037	3 037	1 675	1 362	—
— Majątek ruchomy i koszty powiązane	1 637	1 148	900	248	489
— Działalność administracyjna bieżąca	796	775	476	299	20
— Działalność wydawnicza i informacyjna	1 620	1 619	195	1 424	1
— Inne	1 023	994	698	296	30
	13 299	12 534	8 032	4 502	765
<b>Inne wydatki</b>					
— Środki rezerwowe	109	—	—	—	109
	109				109
<b>Razem</b>	<b>96 925</b>	<b>85 934</b>	<b>78 990</b>	<b>6 944</b>	<b>10 991</b>

Suma płatności dokonanych tytułem środków przeniesionych (5 035 tys. euro), środków na bieżący rok obrachunkowy (78 990 tys. euro) oraz środków pochodzących z przydzielonych dochodów (195 tys. euro) wynosi 84 220 tys. euro i odpowiada sumie wydatków wykazanych w rachunku dochodów i wydatków za rok obrachunkowy 2004.

Wydatki ujęte w pozycji „Inne” — wydatki dotyczące osób związanych z instytucją obejmują głównie wydatki związane ze współpracą międzyinstytucjonalną, tłumaczeniami, stołówką, żłobkiem, szkoleniami, rekrutacją, przyjęciami i wydatkami reprezentacyjnymi.

Wydatki ujęte w pozycji „Inne” — wydatki operacyjne obejmują głównie koszty telekomunikacyjne, koszty zebrań, badań i dochodzeń.

## 18. Zobowiązania pozabilansowe

Zgodnie z umową ramową dotyczącą rozbudowy budynku Trybunału, podpisaną dnia 15 grudnia 1999 r. z Państwem Luksemburskim, Trybunał zobowiązał się do „podjęcia wszelkich środków zmierzających do nabycia od Państwa gruntów” wskazanych w umowie. W tym celu Trybunał „zwróci się o niezbędne środki do władz budżetowych”.

Ponadto, zgodnie z umową najmu nieruchomości obowiązującą do dnia 30 czerwca 2009 r., Trybunał jest także zobowiązany do zapłacenia wynajmującemu zryczałtowanej opłaty w wysokości 175 tys. euro za remont wynajmowanego budynku.